



# Gehäuse

für Flachsteckverbindungen 6,3 x 0,8,  
Erdungs- und Befestigungszubehör  
**Zur Verwendung innerhalb elektrischer Geräte**

**multiposition housings**  
for quick disconnect terminals 6.3 x 0.8  
safety earthing and fastening material  
*for use inside electrical appliances*

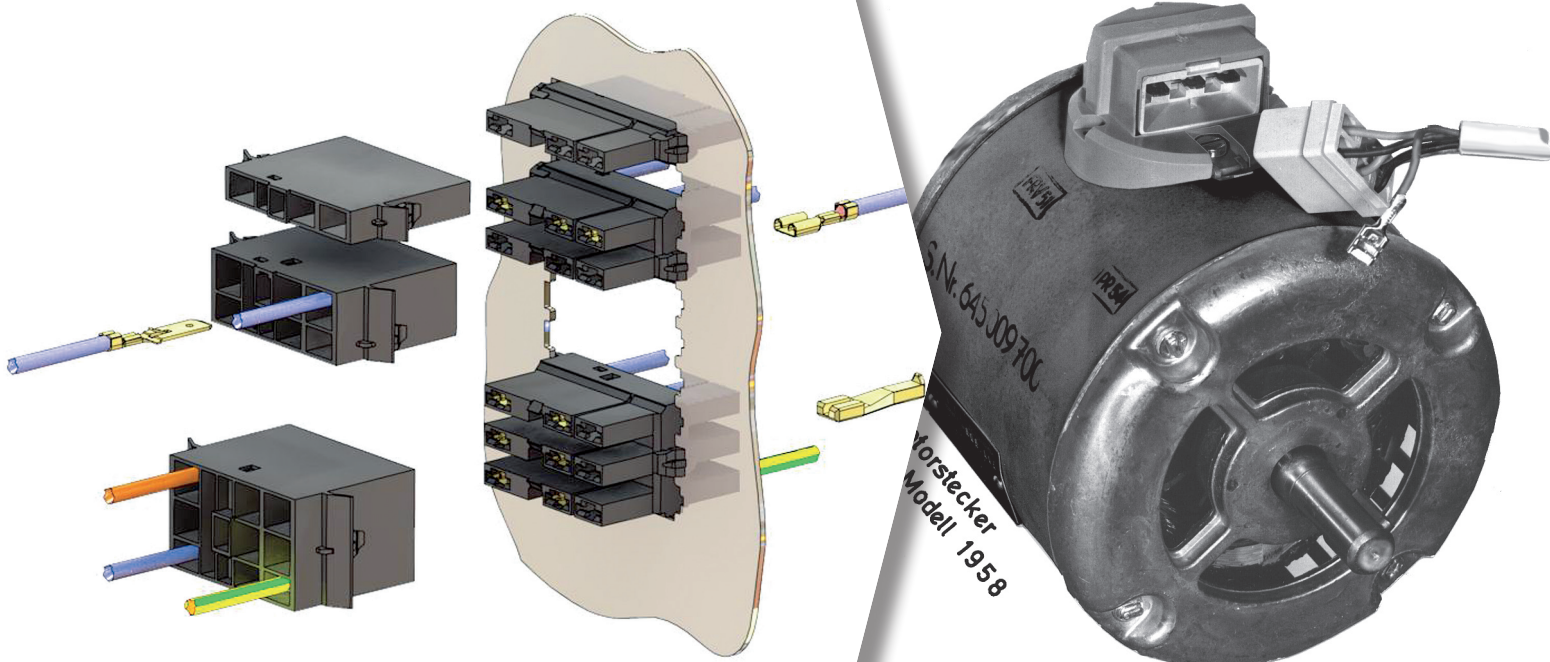
**multicoupleurs**  
pour languettes et fastons 6,3 x 0,8  
matières pour la mise à la terre  
et pour la fixation  
*pour l'usage dans appareils électriques*

für Leiterquerschnitte bis **3 mm<sup>2</sup>**  
for lines up to  
pour lignes jusqu'à **6 mm<sup>2</sup>**

für Umgebungstemperaturen bis **T100**  
permanent temperature resistance up to  
constance thermique permanente jusqu'à **T150**  
oder/or/ou **T150**

Luft- und Kriechstrecken nach  
creepage distances and clearances acc. to  
distances dans l'air et de cheminement suivant

**IEC 335-1**  
**VDE 0700 Teil 1**  
**bis 440V**



**www.hsu-kg.de**

**Hans Simon KG**  
*Elektrotechnische Fabrik*

Bruchhausener Strasse 13, D-53572 Unkel, Germany  
Postfach 0152, D-53568 Unkel  
Tel.: ++49 (0) 2224 - 94910  
Fax: ++49 (0) 2224 - 2015  
e-mail: info@hsu-kg.de

**EINFACH UND SICHER**  
**UNIVERSELL VERWENDBAR**  
**MILLIONENFACH BEWÄHRT**

**SIMPLE AND SAFE**  
**ALL-ROUND APPLICATION**  
**PROVED ITSELF TIME AND AGAIN**

**SIMPLE ET SÛRE**  
**APPLICABLE UNIVERSELLEMENT**  
**TOUTE ÉPREUVE MILLION FOIS**

## Werkstoffangaben

material specifications - spécifications de matière

Kunststoff erfüllt IEC/EN 60335-1 (30.2.3) und ist RoHS-PAK (EPA) konform

plastic material meets IEC/EN 60335-1 (30.2.3) and is RoHS compliant, matière plastique suivant IEC/EN 60335-1(30.2.3) et RoHS

| Standardmaterial<br>regular nylon<br>plastique standard | Farbe<br>color<br>couleur   | Endziffern<br>last digits<br>dernier chiffres | Alternativmaterial<br>alternative nylon<br>plastique alternatif | Farbe<br>color<br>couleur   | Endziffern<br>last digits<br>dernier chiffres |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------|
| PA 66, UL94 V0,T100<br>UL approbiert                    | schwarz<br>black<br>noir    | ... .. 660 0                                  | PA 46, UL94 V0,T150<br>UL approbiert                            | schwarz<br>black<br>noir    | ... .. 460 0                                  |
|                                                         | natur<br>natural<br>naturel | ... .. 663 0                                  |                                                                 | natur<br>natural<br>naturel | ... .. 463 0                                  |

Andere Materialien und Farben auf Anfrage.

Other materials and colors upon request.

Autres plastiques et couleurs sur demande.



CSA-approbierte Teile sind nur in den entsprechenden Ausführungen aus PA 66 approbiert.

CSA approved parts only made of PA 66.

Parts approuvé par CSA seulement fabriqué en PA 66.

## Codierung

coding - codage

Die Codierung von Steckerteilen und Hülseanteilen erfolgt durch Codiersteg/Codierschlitz und/oder durch Aussenkontur nach **DIN 42028**.

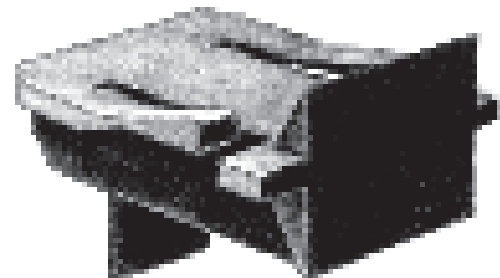
Mit unserem Code-Clip kann man die Einstecköffnungen des Hülseanteils dauerhaft verschliessen, so dass das Hülseenteil sich nur in ein entsprechend mit Flachsteckern bestücktes Steckerteil einstecken lässt. Man erhält auf diese Weise eine Vielzahl verschiedener Codierungsmöglichkeiten auf preiswerteste Art.

Coding of tab housings and receptacle housings is being achieved by outer shape and/or by coding strap/coding slot acc. to **DIN 42028**.

By means of our Code-Clip, the insertion openings of the receptacle housing can be permanently sealed so that it can only be plugged in to a tab housing fitted with the appropriate tabs. In this way a number of various codings can be obtained in the most economic way.

Le codage des boîtiers fastons et des boîtiers languettes est obtenue par la forme extérieure des boîtiers et/ou par un sentier de codage/une fente de codage suivant **DIN 42028**.

Notre Clip-Code permet d'obturer en permanence les ouvertures de boîtier fastons, si bien qu'il ne peut être fiché que dans un boîtier languettes muni. Ceci permet d'obtenir une multiplicité de différents codages des plus avantageux.



### Code-Clip für Hülseanteile

Coding Clip for receptacle housings - Clip-Code pour boîtiers fastons



Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*

020 314 663 0

# 9 polige Kupplungsgehäuse 440V zur Befestigung auf einer Wand

housings 440V for 9 position couplings for fixation on a panel

multicoupleurs 440V, 9 pôles pour fixation sur un paroi



## Steckerteile mit Codiersteg DIN 42028

für Flachstecker 6,3 mit Rastzunge

tab housing for tabs 6.3 with locking lance

boîtier languettes pour languettes 6,3 avec dent de retenue

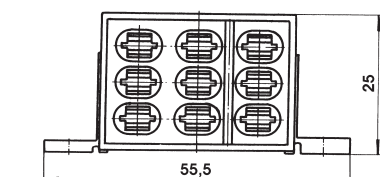


## Hülseenteil mit Codierschlitz DIN 42028

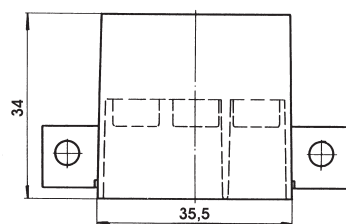
für Flachsteckhülsen 6,3 mit Rastzunge

receptacle housings for tabs 6.3 with locking lance

boîtiers fastons pour fastons 6,3 avec dent de retenue

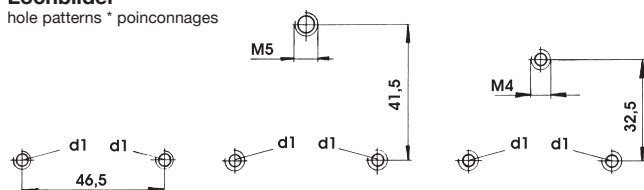


Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**021 091 ...**



### Lochbilder

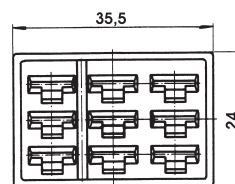
hole patterns \* poinçonnages



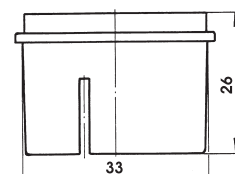
ohne Erdung  
without safety earthing  
sans „terre“

mit Erdungsschiene E1  
with earthing tab E1  
avec languette terre E1

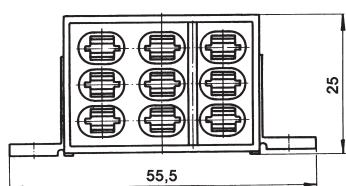
mit Erdungsschiene M  
with earthing tab M  
avec languette terre M



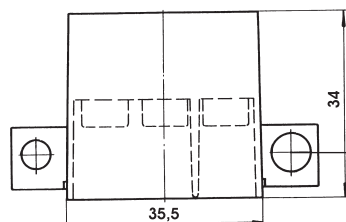
Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**020 090 ...**



passt in nebenstehende Steckerteile  
fits in opposite tab housings  
assorti avec les boîtiers languettes  
ci-contre

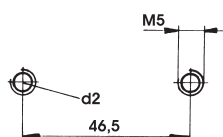


Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**021 092 ...**



Loch für Erdungswinkel  
hole for angular earthing tab  
trou pour languette terre coudée

**Lochbild** für Steckerteile mit separater  
Schutzerdung am Steckerteil  
hole pattern for tab housing with separate  
safety earthing by the tab housing  
poinçonnage pour boîtier languettes avec  
terre extérieure près du boîtier



Codierung mittels Code-Clip möglich (siehe Seite 4)  
Coding possible with Coding-Clip (see page 4)  
Codage obtenue par Clip-Code (voir page 4)

d = M3 oder für Blechschraube ST 2,9  
M3 or for self-tapping screw ST 2.9 \* M3 ou pour vis auto-taraudeuses ST 2,9  
d1 = M4 oder für Blechschraube ST 3,9  
M4 or for self-tapping screw ST 3.9 \* M4 ou pour vis auto-taraudeuses ST 3,9  
d2 = M5 oder für Blechschraube ST 4,8  
M5 or for self-tapping screw ST 4.8 \* M4 ou pour vis auto-taraudeuses ST 4,8



# 9 polige Kupplungsgehäuse 440V

housings 440V for 9 position couplings \* multicoupleurs 440V, 9 pôles

## Steckerteile mit Codiersteg DIN 42028

für Flachstecker 6,3 mit Rastzunge

tab housing for tabs 6.3 with locking lance

boîtier languettes pour languettes 6,3 avec dent de retenue

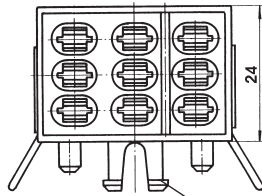


## Hülseenteil mit Codierschlitz DIN 42028

für Flachsteckhülsen 6,3 mit Rastzunge

receptacle housings for tabs 6.3 with locking lance

boîtiers fastons pour fastons 6,3 avec dent de retenue



Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*

021 094 ...

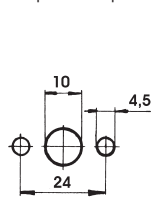
mit Befestigungsclip und  
Verdrehungsschutzknoppen  
für Gerätewandstärken von  
**3 - 5,5 mm**

with mounting clip and distortion  
protective naps  
for panel thicknesses from  
3 - 5.5 mm

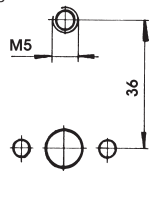
avec agrafe de fixation et nopes  
de protection contre la torsion  
pour épaisseur de paroi de  
3 - 5,5 mm

### Lochbilder

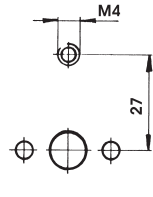
hole patterns \* poinçonnages



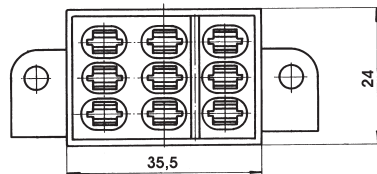
ohne Erdung  
without safety earthing  
sans „terre“



mit Erdungsschiene E1  
with earthing tab E1  
avec languette terre E1



mit Erdungsschiene M  
with earthing tab M  
avec languette terre M



Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*

021 093 ...

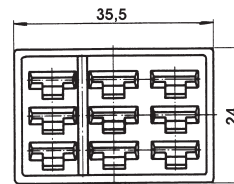
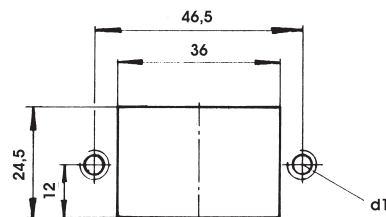
Mit Befestigungsflansche zur  
Befestigung in einer Wandungs-  
öffnung

With flanges for fixing it in a panel  
opening

Avec des brides pour la fixation dans  
un orifice de paroi

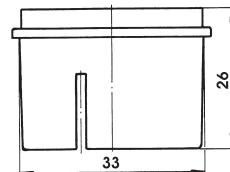
### Lochbild

hole pattern \* poinçonnage



Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*

020 090 ...



passt in nebenstehende Steckerteile

fits in opposite tab housings

assorti avec les boîtiers languettes  
ci-contre

Codierung mittels Code-Clip möglich (siehe Seite 4)  
Coding possible with Coding-Clip (see page 4)  
Codage obtenue par Clip-Code (voir page 4)

d = M3 oder für Blechschraube ST 2,9

M3 or for self-tapping screw ST 2.9 \* M3 ou pour vis auto-taraudeuses ST 2,9

d1 = M4 oder für Blechschraube ST 3,9

M4 or for self-tapping screw ST 3.9 \* M4 ou pour vis auto-taraudeuses ST 3,9

d2 = M5 oder für Blechschraube ST 4,8

M5 or for self-tapping screw ST 4.8 \* M4 ou pour vis auto-taraudeuses ST 4,8

# 9 polige Kupplungsgehäuse 440V

housings 440V for 9 position couplings \* multicoupleurs 440V, 9 pôles



## Steckerteil mit Codiersteg DIN 42028

für Flachstecker 6,3 mit Rastzunge

tab housing for tabs 6.3 with locking lance

boîtier languettes pour languettes 6,3 avec dent de retenue

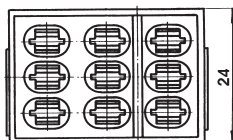


## Hülsesteile mit Codierschlitz DIN 42028

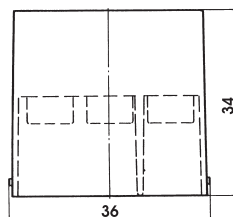
für Flachsteckhülsen 6,3 mit Rastzunge

receptacle housings for tabs 6.3 with locking lance

boîtiers fastons pour fastons 6,3 avec dent de retenue



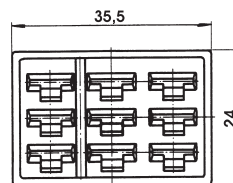
Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**021 090 ...**



passt auf nebenstehende  
Hülsesteile

fits on opposite  
receptacle housings

assorti avec les boîtiers fastons  
ci-contre

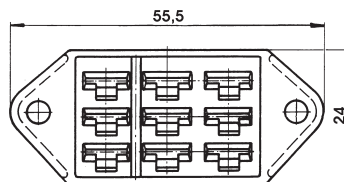
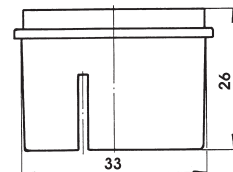


Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**020 090 ...**

Für fliegende Kupplung  
ohne Befestigungsmöglichkeit

For floating coupling  
without fastening possibilities

pour couplage en porte-à-faux  
sans possibilités de fixation

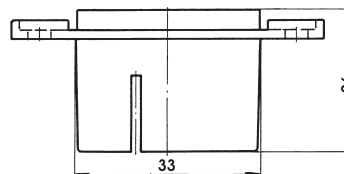


Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**020 091 ...**

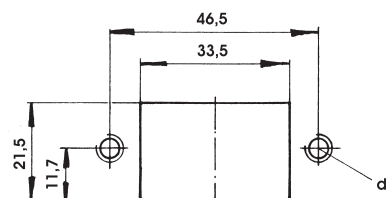
Mit Befestigungsflansche zur  
Befestigung in einer Wandungs-  
öffnung

With flanges for fixing it in a panel  
opening

Avec des brides pour la fixation dans  
un orifice de paroi



**Lochbild**  
hole pattern \* poinçonnage



Nebenstehende Hülenteile können mittels Code-Clip codiert werden  
(siehe Seite 4)

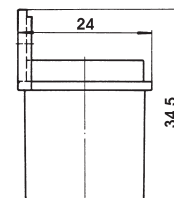
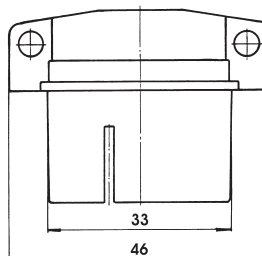
Tab housings may be coded with coding-clip (see page 4)

Codage des boîtiers fastons est obtenue par Clip\_code (voir page 4)

d = M3 oder für Blechschraube ST 2,9  
M3 or for self-tapping screw ST 2.9 \* M3 ou pour vis auto-taraudeuses ST 2,9

d1 = M4 oder für Blechschraube ST 3,9  
M4 or for self-tapping screw ST 3.9 \* M4 ou pour vis auto-taraudeuses ST 3,9

d2 = M5 oder für Blechschraube ST 4,8  
M5 or for self-tapping screw ST 4.8 \* M4 ou pour vis auto-taraudeuses ST 4,8



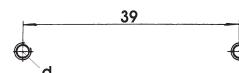
Bestell-Nummer\*  
part-number - référence\*  
**020 094 ...**

Mit Befestigungsflansche zur  
Befestigung auf einer Wandung

With flanges for fixing it on a panel

Avec des brides pour la fixation sur un paroi

**Lochbild**  
hole pattern \* poinçonnage





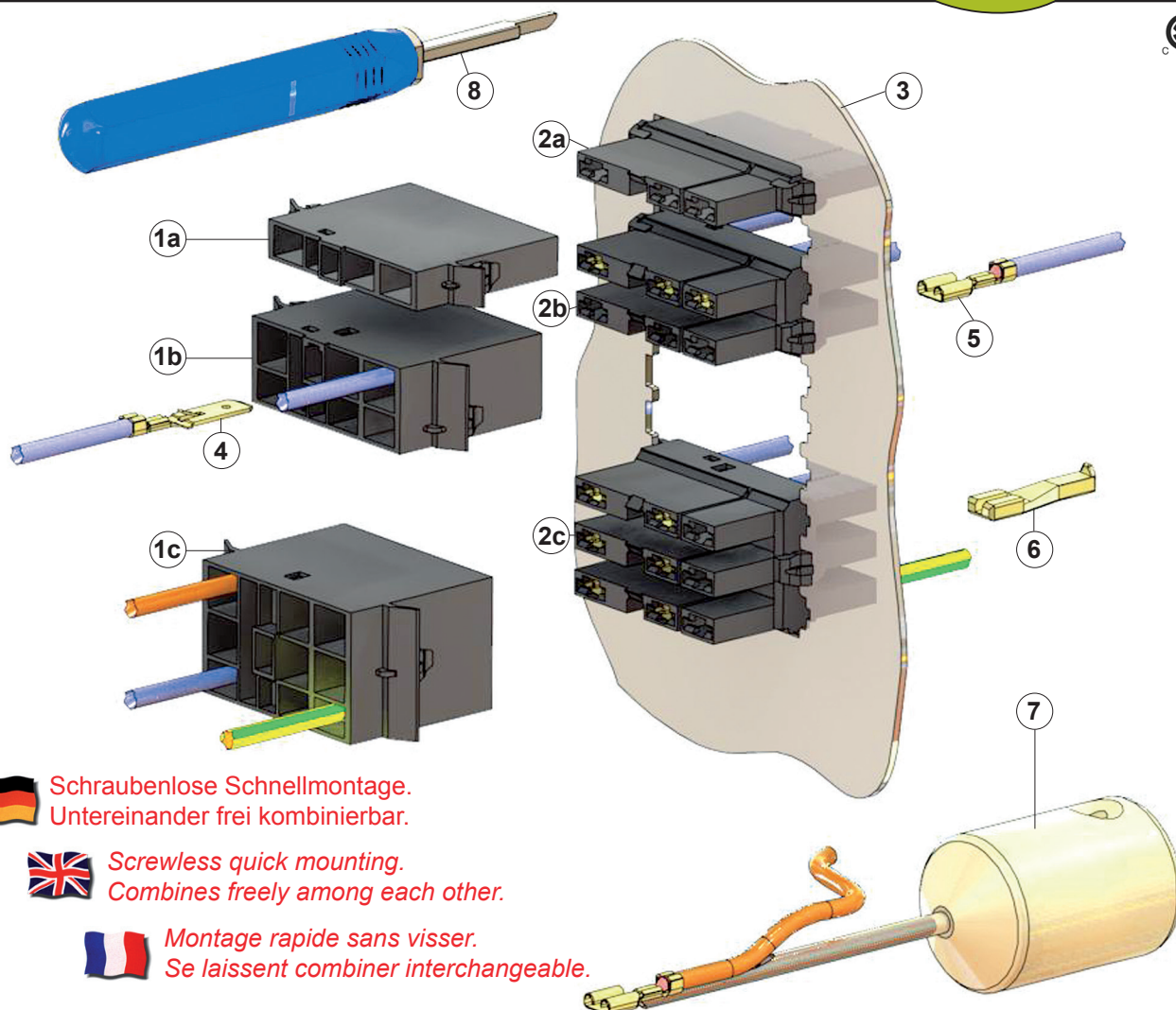
# Kupplungsgehäuse 440V, für Leiterquerschnitte bis 6 mm<sup>2</sup>, schraubenlose Schnellmontage

housings 440V, for lines up to 6 mm<sup>2</sup>, screwless quick mounting

multicoupleurs 440V, pour lignes jusqu'à 6 mm<sup>2</sup>, montage rapide sans visser



**Neu**  
new  
nouveaux



**Schraubenlose Schnellmontage.**  
**Untereinander frei kombinierbar.**



**Screwless quick mounting.**  
**Combines freely among each other.**



**Montage rapide sans visser.**  
**Se laissent combiner interchangeable.**

**1a** Steckerteil, 3 polig  
(in Planung)

**1b** Steckerteil, 6 polig  
**021661....**

**1c** Steckerteil, 9 polig  
**021691....**

**2a** Hülsenteil, 3 polig  
(in Planung)

**2b** Hülsenteil, 6 polig  
**020661....**

**2c** Hülsenteil, 9 polig  
**020691....**

**3** Gerätewand

**4** Flachstecker 6.3 x 0.8  
mit Rastzunge

**5** Flachsteckhülse 6.3 x 0.8  
**ohne** Rastpunkt und  
**ohne** Rastzunge

**6** Code-Clip für Hülsenteile  
**0203206632**

**7** Montagegreifer  
**040016862**

**8** Ausdrückwerkzeug für  
Flachsteckhülse und  
Code-Clip  
**920611000**

**1a** 3 position tab-housing  
(production planned)

**1b** 6 position tab-housing  
**021661....**

**1c** 9 position tab-housing  
**021691....**

**2a** 3 position receptacle-housing  
(production planned)

**2b** 6 position receptacle-housing  
**020661....**

**2c** 9 position receptacle housing  
**020691....**

**3** chassis (panel)

**4** tab 6.3 x 0.8  
with locking lance

**5** receptacle 6.3 x 0.8  
**without** locking dome and  
**without** locking lance

**6** code-clip for receptacle housings  
**0203206632**

**7** assembly gripper  
**040016862**

**8** unlocker for  
receptacles and code-clip  
**920611000**

**1a** boîtier languettes, 3 pôles  
(production prévue)

**1b** boîtier languettes, 6 pôles  
**021661....**

**1c** boîtier languettes, 9 pôles  
**021691....**

**2a** boîtier fastons, 2 pôles  
(production prévue)

**2b** boîtier fastons, 6 pôles  
**020661....**

**2c** boîtier fastons, 9 pôles  
**020691....**

**3** poroi appareil

**4** languette 6.3 x 0.8  
avec dent de retenue

**5** faston 6.3 x 0.8  
**sans** dôme de retenue et  
**sans** dent de retenue

**6** code-clip pour boîtiers fastons  
**0203206632**

**7** crochet montage  
**040016862**

**8** goujon débloquer pour  
fastons et code-clip  
**920611000**



# Kupplungsgehäuse 440V, für Leiterquerschnitte bis 6 mm<sup>2</sup>, schraubenlose Schnellmontage

housings 440V, for lines up to 6 mm<sup>2</sup>, screwless quick mounting  
 multicoupleurs 440V, pour lignes jusqu'à 6 mm<sup>2</sup>, montage rapide sans visser

**Neu**  
new  
nouveaux

## Steckerteile

für Flachstecker 6,3 mit Rastzunge

tab housing for tabs 6.3 with locking lance

boîtier languettes pour languettes 6,3 avec dent de retenue

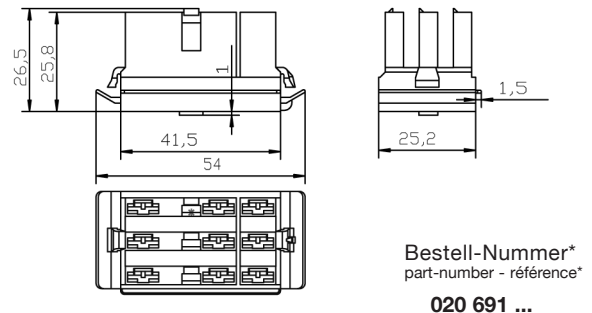
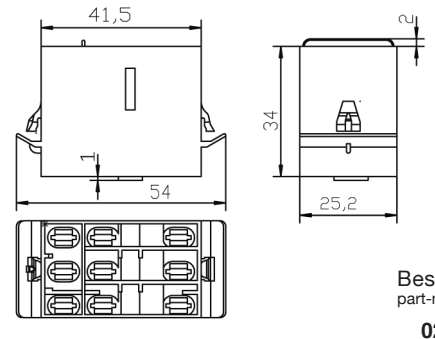
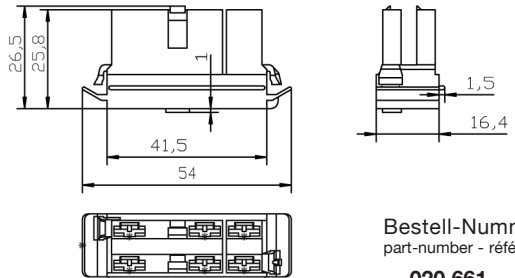
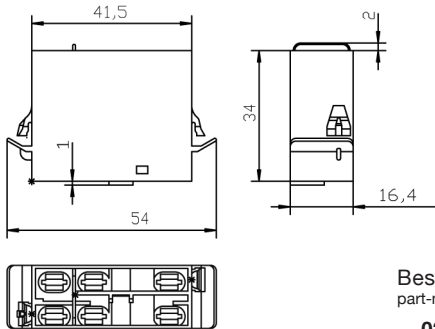


## Hülseenteile

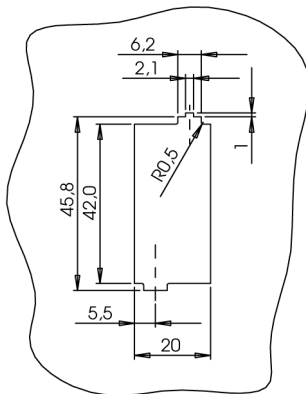
für Flachsteckhülsen 6,3 **ohne** Rastpunkt, **ohne** Rastzunge

receptacle housings for receptacles 6.3 **without** locking dome, **without** locking lance

boîtiers fastons pour fastons 6,3 **sans** dôme de retenue, **sans** dent de retenue

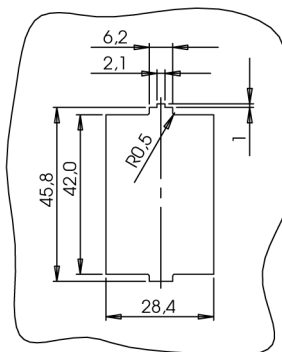


**Gleiches Lochbild für Steckerteile und Hülseenteile**  
 Same hole pattern for tab housings and receptacle housings  
 Même structure de poinçonnage pour boîtiers languettes et boîtiers fastons



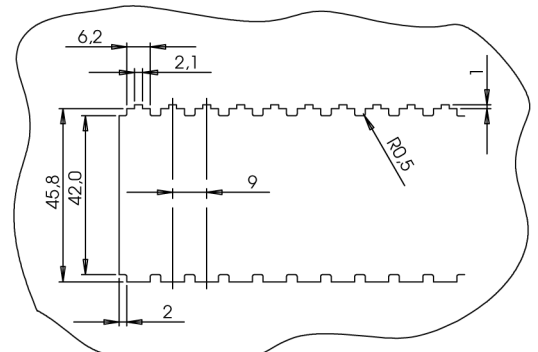
**Lochbild für Gehäuse 6-polig**

hole pattern for housing 6 poles  
poinçonnage pour boîtiers 6 pôles



**Lochbild für Gehäuse 9-polig**

hole pattern for housing 9 poles  
poinçonnage pour boîtiers 9 pôles



**Mehrfachlochbild für Gehäuse 6- und 9-polig**

multiple hole pattern for housing 6 and 9 poles  
poinçonnage multiple pour boîtiers 6 et 9 pôles

**Mögliche feste Gehäuse-Codierungen auf Anfrage.**

Fixed coding possibilities upon request.  
Codages fixes possibles sur demande.

